



SHEILA IVETH BOCKELMANN CHAHINIAN

**CERTIFIED TRANSLATOR & INTERPRETER
SPANISH <> ENGLISH/ ENGLISH <> SPANISH**

MY BACKGROUND

I am a Certified Translator and Simultaneous Interpreter with a broad knowledge of different scopes and spheres regarding the issue in question. Passionate and ambitious, adept at learning new skills regarding linguistics. I have accomplished these goals within the Translation field through: conceptualization, planning, execution; analytical-critical thinking, and problem-solving skills. Well-rounded, hands-on, innovative, leader, committed to the Translation field, and continuously improving skills and processes. An enthusiastic, resilient, tenacious, adaptable, and flexible achiever with keen attention to detail. For me, "every act of communication is a miracle of Translation."

PROFESSIONAL SKILLS

- **SOFTWARE:**
OS Windows, Microsoft Office, Subtitle Workshop
- **CAT TOOLS:**
OmegaT, Felix
- **OTHERS:**
Communication Skills, Analytical-critical Thinking, Problem Solving Skills, Emotional Intelligence, Ability to work in a group, Academic Writing, efficient, discrete, flexible, proactive, organised.

MAIN INTERESTS

- Translating
- Reading & Writing
 - Sailing
 - Cooking
- Working-out

REACH ME AT:

Mobile: +54 9 11 6305-7588

Address: Quesada 1556 3° B, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, CABA, Argentina

Email: tpsheilabockelmann@gmail.com

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/sheila-iveth-bockelmann-chahinian/>

WORK BACKGROUND

Content Writer

Free The Hook | 2021 (Internship)

- Creation of new content to assist marketing campaigns
- Creation and organization of charts and programs
- Teamwork with marketing team members
- Optimization content using SEO
- Ad hoc requests

Translator

Freelance | 2020-present

- Online translations
- Follows client requests
- Maintains strict linguistics standards
- Oversees client document state

English Tutor

Freelance | 2019-present

- Aids with homework
- Mentors about new subjects
- Assesses the student's strengths and weaknesses

English Teacher

OKLE - English Institute | 2013-2015

- Cambridge English: Movers (Level A1)
- Level 1: Cambridge English: Key (KET) (CEFR level A2)
- Level 2: Cambridge English: Preliminary (PET) (CEFR level B1)
- Level 3: Cambridge English: First (FCE) (CEFR level B2)

EDUCATION BACKGROUND

Fundación UADE

Bachelor's Degree in Certified Legal Translation, 2009-2019

Fundación UADE

Bachelor's Degree in Simultaneous Interpretation, 2014-2018

Fundación UADE

Bachelor's Degree in Technical-Scientific Translation, 2009-2017

Polimodal: Colegio María Auxiliadora N° 1703

Bachelor of Humanities and Social Sciences, 2005-2007

- Graduated with distinction, with a GPA of 3.79

COURSES & CERTIFICATIONS

Google

Personal Productivity(40 h), May, 2020

Ponts Traducciones

Subtitling & Dubbing with Subtitle Workshop, April, 2017

Fundación UADE

Coaching: Interpersonal Relations (68 h) 2014